

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN
SOPIMUSSARJA
ULKOAVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2003

Julkaistu Helsingissä 28 päivänä toukokuuta 2003

N:o 44—45

SISÄLLYS

N:o		Sivu
44	Tasavallan presidentin asetus Suomen ja Perun välillä ympäristöhankkeen II vaiheesta tehdyn yhteistyösopimuksen voimaansaattamisesta	623
45	Tasavallan presidentin asetus Ruotsin kuningaskunnan kanssa toimenpiteistä televisiolähetysten vastaanottamisen parantamiseksi tehdyn sopimuksen muutoksen voimaansaattamisesta	624

N:o 44

(Suomen säädöskokoelman n:o 385/2003)

Tasavallan presidentin asetus

Suomen ja Perun välillä ympäristöhankkeen II vaiheesta tehdyn yhteistyösopimuksen voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 23 päivänä toukokuuta 2003

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministeriön toimialaan kuuluvia asioita käsittelemään määrätyn ulkomaankauppa- ja kehitysministerin esittelystä, säädetään:

1 §

Limassa 21 päivänä huhtikuuta 2003 Suomen Tasavallan hallituksen ja Perun Tasavallan hallituksen välillä ympäristöhankkeen II vaiheesta tehty yhteistyösopimus, jonka tasavallan presidentti on hyväksynyt 13 päivänä maaliskuuta 2003 on voimassa 21 päivästä toukokuuta 2003, niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Sopimuksen määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan 28 päivänä toukokuuta 2003.

Helsingissä 23 päivänä toukokuuta 2003

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ulkomaankauppa- ja kehitysministeri *Paula Lehtomäki*

(Sopimus on nähtävänä ja saatavana ulkoasiainministeriössä, joka antaa siitä myös tietoja suomeksi ja ruotsiksi)

N:o 45

(Suomen säädöskokoelman n:o 386/2003)

Tasavallan presidentin asetus

Ruotsin kuningaskunnan kanssa toimenpiteistä televisiolähetysten vastaanottamisen parantamiseksi tehdyn sopimuksen muutoksen voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 23 päivänä toukokuuta 2003

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty liikenne- ja viestintäministerin esittelystä, säädetään:

1 §
Tukholmassa 7 päivänä maaliskuuta 2003 Suomen tasavallan hallituksen ja Ruotsin kuningaskunnan hallituksen välisen sopimuksen toimenpiteistä televisiolähetysten vastaanottamisen parantamiseksi (SopS 53/1965) muuttamisesta noottienvaihdolla tehty sopimus on voimassa 19 päivästä huhtikuuta 2003 niin kuin siitä on sovittu.

2 §
Sopimuksen määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §
Tämä asetus tulee voimaan 28 päivänä toukokuuta 2003.

Helsingissä 23 päivänä toukokuuta 2003

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Liikenne- ja viestintäministeri *Leena Luhtanen*

(Suomennos)

NOOTTIENVAIHTO

1. Suomen ulkoasiainministeriö Ruotsin Helsingissä olevalle suurlähetystölle

Helsingissä 3 päivänä helmikuuta 2003

Ulkoasiainministeriöllä on kunnia ilmoittaa Ruotsin Suurlähetystölle, että Suomen liikenne- ja viestintäministeriön ja Ruotsin kulttuuriministeriön edustajat ovat päässeet yhteisymmärrykseen 25 päivänä elokuuta 1965 Suomen Tasavallan ja Ruotsin Kuningaskunnan välillä tehdyn toimenpiteitä televisiolähetysten vastaanottamisen parantamiseksi koskevan sopimuksen muutoksesta, joka johtuu siitä, että sopimuksessa mainittu Väddön televisiolähetin poistetaan käytöstä. Tämän johdosta ulkoasiainministeriöllä on kunnia ehdottaa, että sanottu sopimus muutetaan seuraavasti:

Suomen ja Ruotsin hallitukset, haluten mahdollistaa ruotsalaisten radio- ja televisio-ohjelmien vastaanottamista Suomessa ja suomalaisten radio- ja televisio-ohjelmien vas-

taanottamista Ruotsissa, ovat sopineet siitä, että Ruotsi ryhtyy tarvittaviin toimenpiteisiin ruotsalaisten televisio-ohjelmien katselumahdollisuuksien parantamiseksi Ahvenanmaalla, ja että Suomi ryhtyy tarvittaviin toimenpiteisiin suomalaisten televisio-ohjelmien nähtävyyden parantamiseksi Pohjois-Ruotsissa.

Jos Ruotsin hallitus hyväksyy tämän muutoksen, tämä nootti ja Ruotsin vastausnootti muodostavat tätä asiaa koskevan sopimuksen, joka tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä kun Ruotsin vastausnootti on saatu.

Ulkoasiainministeriö käyttää hyväkseen tätä tilaisuutta uudistaakseen Suurlähetystölle korkeimman kunnioituksensa vakuutuksen.

2. Ruotsin Helsingissä oleva suurlähetystö Suomen ulkoasiainministeriölle

Nootti 9/2003

Ruotsin Suurlähetystöllä on kunnia luovuttaa Suomen Tasavallan ulkoasiainministeriölle oheinen Ruotsin ulkoasiainministeriön 7 päivänä maaliskuuta 2003 päivätty vastausnootti liittyen Suomen ja Ruotsin välillä tehdyn toimenpiteitä televisiolähetysten vastaanottamisen parantamiseksi koskevan sopimuksen muutokseen. Suurlähetystö odottaa

kiitollisena vahvistusta vastausnootin vastaanottamisesta.

Ruotsin Suurlähetystö käyttää hyväkseen tätä tilaisuutta osoittaakseen Suomen Tasavallan ulkoasiainministeriölle korkean kunnioituksensa vakuutuksen.

Helsingissä 19 päivänä maaliskuuta 2003

Ulkoasiainministeriöllä on kunnia ilmoittaa Ruotsin Suurlähetystölle, että Suomen liikenne- ja viestintäministeriön ja Ruotsin kulttuuriministeriön edustajat ovat päässeet yhteisymmärrykseen 25 päivänä elokuuta 1965 Suomen Tasavallan ja Ruotsin Kuningaskunnan välillä tehdyn toimenpiteitä televisiolähetysten vastaanottamisen parantamiseksi koskevan sopimuksen muutoksesta, joka johdetaan siitä, että sopimuksessa mainittu Väddön televisiolähetin poistetaan käytöstä. Tämän johdosta ulkoasiainministeriöllä on kunnia ehdottaa, että sanottu sopimus muutetaan seuraavasti:

’Suomen ja Ruotsin hallitukset, haluten mahdollistaa ruotsalaisten radio- ja televisio-ohjelmien vastaanottamista Suomessa ja suomalaisten radio- ja televisio-ohjelmien vastaanottamista Ruotsissa, ovat sopineet siitä, että Ruotsi ryhtyy tarvittaviin toimenpiteisiin ruotsalaisten televisio-ohjelmien katselumahdollisuuksien parantamiseksi Ahvenanmaalla,

ja että Suomi ryhtyy tarvittaviin toimenpiteisiin suomalaisten televisio-ohjelmien nähtävyyden parantamiseksi Pohjois-Ruotsissa.’

Jos Ruotsin hallitus hyväksyy tämän muutoksen, tämä nootti ja Ruotsin vastausnootti muodostavat tätä asiaa koskevan sopimuksen, joka tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä kun Ruotsin vastausnootti on saatu.

Ruotsin ulkoasiainministeriö voi ilmoittaa, että Ruotsin hallitus on hyväksynyt muutoksen ja että Suomen nootti ja tämä vastausnootti muodostavat tätä asiaa koskevan sopimuksen, joka tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä kun Ruotsin vastausnootti on saatu.

Ruotsin ulkoasiainministeriö käyttää hyväkseen tätä tilaisuutta osoittaakseen Suomen ulkoasiainministeriölle korkean kunnioituksensa vakuutuksen.

Tukholmassa 7 päivänä maaliskuuta 2003

JULKAISIJA: OIKEUSMINISTERIÖ

N:o 44—45, 1/2 arkkia